

El Presidente de la República en Jaca

Jaca ha recibido el honor de la visita de S. E. el Presidente de la República don Niceto Alcalá Zamora. Se le ha dispensado cordial recibimiento; ha sido el saludo de nuestra ciudad homenaje respetuoso y de sincero cariño al Primer Magistrado de la Nación y los actos organizados en su honor han reflejado, en todo momento, el alto espíritu de comprensión que informa la historia brillante de este pedazo de Aragón y que son noble ejecutoria de su vida.

Vino el señor Alcalá Zamora desprovisto de todo boato oficial; le trajo su deseo de padre de ver de cerca el cuartel donde un hijo cumple con los deberes que la Patria pide a todo ciudadano y que él realiza sin privilegios de ninguna clase, ni aún aquellos que pudo obtener dentro de las leyes de reclutamiento.

Tiene mucho de emotivo y de sentimental este viaje. Tiene notas íntimas que el pueblo con su fina percepción las ve en todo su valor y por eso sus aplausos y vítores han sido por igual para el padre amantísimo de un soldado y para el Presidente de la República. En las informaciones de prensa, y en las palabras del Presidente queda plasmado el momento solemne de su arribo a Jaca; aquel momento en que requerido por un pueblo lleno de fe en su porvenir, el señor Alcalá Zamora, desde la tribuna del Hotel, con frase cálida, fervoroso, nos dice las emociones que tiene para él la cuna de la República, cuna también para su hijo en su nacimiento a la vida de soldado, en su iniciación de los altos deberes de ciudadano. Viene a Jaca por primera vez y son los motivos expuestos causas suficientes, cadenas que a nosotros le ligan tan fuertemente que nos habla como a algo propio, como a familiares íntimos y queridos...

Este es el aspecto del viaje del Presidente a Jaca, íntimo, familiar y así ha correspondido a él la ciudad; sin empaque oficial, con llaneza que es símbolo de sinceridad y respondiendo siempre a sus títulos de Muy Ejemplar.

Detalles:

Con ocasión del viaje del Presidente de la República a Jaca, el alcalde Sr. Bayo dirigió al pueblo una vibrante alocución invitándole a que en masa recibiera a S. E., acreditando así la legitimidad del título que orgullosa ostenta esta ciudad de Muy Ejemplar.

Respondiendo a este llamamiento, una caravana de automóviles en número de treinta, aproximadamente, se trasladó a Bernués para unirse a la Comitiva Oficial

y juntos hacer su entrada en Jaca. A las siete y media llegó el coche de S. E. al punto citado siendo saludado en la carretera por el Sr. Ulled, Director General de Trabajo; D. Pío Díaz, el alcalde de Jaca y otras personalidades de relieve. A la señora del Presidente la complimentaron la del alcalde y un grupo de distinguidas damas.

En marcha la comitiva que ofrece a lo largo de la carretera un aspecto fantástico y vistoso, llega a Jaca a las ocho y media. En la avenida de García Hernández está la población en pleno que vitorea y aplaude el paso del Presidente. Es un cariñoso y sentido homenaje el que se tributa al Presidente, tan fervoroso y espontáneo que obliga al Sr. Alcalá Zamora a salir al balcón del Hotel Mur y dirigir su palabra al pueblo. Dice con gran emoción, que su viaje a Jaca se diferencia de los que viene haciendo por España con su solo carácter de Jefe del Estado, en que viene como padre de un soldado que cumple aquí sus deberes militares.

Pero junto a esta emoción sentimental siente también el momento democrático del ambiente de esta ciudad en estos momentos tan gallardamente reflejado y le habla a Jaca como a algo suyo e íntimo.

En bellos párrafos hace un parangón entre la cuna de su hijo de tiernas evocaciones y esta otra cuna, la de la República que también ha mecido a su hijo al nacer a la vida militar, a sus más altos deberes de ciudadano.

Dice que al pasar por Huesca, ha entrado en el cementerio donde descansan los restos de Galán y García Hernández y ante ellos ha presentido su próximo traslado a Madrid, donde han de recibir el homenaje nacional que se debe a su memoria.

Irán sus restos a Madrid, pero aquí quedará el espíritu de los héroes adivinados y presentidos por los que saben ver las cosas grandes con los ojos del alma y no con los de la cara. Finaliza con protestas de admiración para nuestra ciudad por los títulos ganados para la República.

Seguidamente recibió en sus habitaciones del Hotel a comisiones varias entre ellas una militar compuesta de los jefes y oficiales de la guarnición, presidida por el coronel Cuadrado, otra del Ayuntamiento de Jaca, otra de la Universidad de verano, otra del Instituto de 2.^a Enseñanza y a muchos señores que tienen aquí representación o cargo oficial.

La mañana del martes la dedicó el presidente de la República a la visita del cuartel de la Victoria, donde se aloja

el regimiento número 19, mandado por el coronel señor Cuadrado, y en el que presta su servicio militar Luis Alcalá Zamora, hijo de S. E.

Cuando llegamos al cuartel, deferentes a muy atenta invitación que se nos ha hecho, el regimiento en pleno está formado en el patio de Armas. El presidente de la República, con el general de la División, señor Sánchez Ocaña; general de la Brigada, coronel del regimiento y todos los jefes y oficiales de la guarnición; el gobernador civil de la provincia, el director general de Trabajo, señor Ulled; don Pío Díaz, el Juez de Instrucción, el alcalde de Jaca y otras personalidades forman un animado grupo que contemplan el brillante conjunto de esta unidad militar. Está también la señora del presidente, acompañada de distinguidas damas.

S. E. revista la fuerza y seguidamente desfila el regimiento con gallardía reveladora de su alto grado de instrucción. El hijo del presidente forma en el segundo batallón y observamos la emoción de sus padres en este momento.

El presidente, con toda su comitiva, recorre las distintas dependencias del cuartel, enterándose minuciosamente del funcionamiento y organización de los servicios que denotan las altas dotes de mando de los jefes y brillante oficialidad del 19 de línea. Una de las dependencias que merecen especial mención — además del «Hogar del Soldado», modelo en su clase — es la sala de transmisiones instalada para obtener de ella la eficiencia que requiere su servicio importante y moderno.

El regimiento ha obsequiado a su excelencia con un lunch espléndido, servido sin omisión de detalles.

Lo ofrece el Coronel señor Cuadrado, prestigioso jefe del 19 de línea, con estas palabras:

Excmo. Sr. En nombre del regimiento, y del mío propio, tengo el honor de expresar nuestro profundo agradecimiento por vuestra delicada cortesía de visitar este cuartel, como todos, escuela y albergue de soldados, pero joya de valor inestimable porque de él un puñado de valientes, animados por el fuego de su juventud y de sus ideales, capitaneados por Fermín Galán, salió dispuesto a instaurar por la fuerza el régimen de Libertad y de Justicia que anhelaba el pueblo y se le negaba de derecho.

Con verdadera impaciencia esperábamos vuestra visita, que había de proporcionarnos ocasión de reiteraros pública y colectivamente el testimonio de nuestra gratitud por las numerosas atenciones recibidas de S. E. y nuestra adhesión inquebrantable a vuestra ilustre persona; de deciros que en este cuartel se pronuncia vuestro nombre con admiración, con veneración, con respeto; pero con cariño siempre.

Yo os ruego, señor presidente, aceptéis con nuestros sentimientos más afectuosos, con nuestro respeto para vuestra honorable y bondadosísima familia, una copa de vino que, con el corazón, os ofrecen estos modestos infantes que en Jaca servimos lealmente, fervorosamente, a la República, conscientes de nuestros deberes y convencidos de que sólo así se sirven los altos intereses de la Patria; de nuestra España, que queremos hasta la exaltación y a la que hicimos la humilde ofrenda de la propia vida para defenderla de sus enemigos si preciso fuera».

Seguidamente hace uso de la palabra el General de División, señor Sánchez Ocaña, en forma de fervorosa salutación al presidente de la República.

El Presidente agradece el homenaje que se le tributa en este lunch y pronuncia un sentido discurso, lleno de notas emotivas y sentimentales, inspiradas en los hechos de que fué testigo el cuartel, este cuartel — dice — en el que hoy hemos entrado por vez primera y al que estaremos ya siempre unidos por vínculos de admiración y cariño por dos razones poderosas y arraigadas al alma: los hechos a que he aludido y el ser la casa donde se ha formado mi hijo para el servicio militar, para servir a la patria. El presidente sigue de esta forma en párrafos bellísimos que son subrayados con grandes aplausos.

Seguidamente se traslada con toda la comitiva a la Universidad de verano donde es recibido por los Sres. Miral, Sancho Seral y Romero.

Recorre todas las dependencias y el ilustre Director de los cursos, le informa de la organización de esta Universidad, detalles que interesan vivamente al señor Alcalá Zamora. Durante un buen rato el Presidente y el Sr. Miral han dialogado, adivinando el repórter que era interesante su conversación y aunque presentimos que el Sr. Miral le diría del anhelo de Aragón por esta obra cumbre de cultura, de sus propósitos de máxima grandeza para ella, pese a nuestra indiscreción no pudimos pescar ni una sílaba.

Visitó también el Grupo escolar de reciente construcción.

Don Pío Díaz, obsequió en su casa a los ilustres viajeros con un banquete admirablemente servido. Ha sido comida íntima, y sentáronse a la mesa con el Presidente y su señora, las personalidades de más relieve que se encuentran entre nosotros con ocasión de este viaje.

A las cuatro de la tarde se traslada a Arañones. A unos kilómetros de Canfranc, le esperaba una comisión de su Ayuntamiento que le cumplimentó en la carretera. Entró después breves momentos en el pueblo y siguió hasta Arañones.

En el puente que da acceso a la estación internacional le esperaba el vecindario en pleno y los niños de las escuelas, con sus maestros, ofrecieron a los viajeros ramos de flores.

La recepción oficial se celebró en el vestíbulo de la estación, alfombrado de rojo y engalanado con alegorías y emblemas de la República.

Antonio Betrán, que tiene un alto cargo dependiente del Ministerio de Obras Públicas, hace las presentaciones de todas las entidades y de las personalidades que en Arañones tienen cargo oficial, así españolas como francesas, teniendo para todos el Presidente palabras de afecto. A la señora se la obsequió con grandes ramos de flores. La recepción de Arañones resultó brillante, organizada excelentemente y digna de la importancia oficial de esta estación.

Recorrió el amplio edificio, trasladándose después a Somport, límite de España.

A las diez de la noche del martes se le obsequió con una rondalla estilo del país en la que cantaron muy bonitas jotas Ca mila Gracia y Gregoria Ciprés.

Por la noche se celebró en el Teatro la anunciada función de gala en honor del Presidente. La sala ofrecía aspecto brillante y S. E. asistió desde el principio a la interpretación de la obra «Cinco lobitos» puesta en escena por la Compañía Fifi Morano-Porredón. En un intermedio el laureado poeta D. Francisco de Iracheta, leyó una bella composición poética alusiva al servicio militar que presta el hijo de S. E. y el soneto que publicamos en otro lugar de este número.

Nuestro colaborador y amigo pulsó la lira de su inspiración con la delicadeza de poeta que le caracteriza; pero también sabe el poeta elevar su voz fuerte y viril para la defensa de altos intereses y allí están sus versos que Aragón agradecerá sinceramente porque interpretan su sentir y son reflejo de sus anhelos y de sus aspiraciones.

El miércoles fué día de gran animación en el Hotel donde se hospeda el Presidente. Ha recibido muchas visitas y a varias comisiones, que le interesaron por asuntos que afectan a la comarca.

Por la mañana visitó la catedral, oyendo misa ante la urna de Santa Orosia.

Seguidamente y antes de emprender su viaje a Panticosa, visitó el Museo románico-Sepulcro de D.^a Sancha. Le recibió don Francisco Cidón quien le informó de los trabajos realizados hasta conseguir el reunir las joyas artísticas allí cuidadosamente catalogadas y conservadas.

Firmó en el álbum al pié de este pensamiento que le inspiró el museo:

«Deseando todo el esplendor que corresponde al mérito de lo reunido y lo pensado».

5-9-34.

N. ALCALÁ ZAMORA.

También firmaron doña Pura Castillo de Alcalá Zamora, don Pedro Pilón (Gobernador), don Enrique Bayo (Alcalde), D. Pío Díaz, don José Alcalá Zamora, don Luis Alcalá Zamora y otras personas de su séquito.

El viaje a Panticosa del Presidente ha constituido un capítulo brillante de sus excursiones por Aragón y puede ser considerado como triunfal y pródigo en notas de color.

En Biescas fué cumplimentado por su Ayuntamiento y el vecindario le dispuso acogida cariñosa y entusiasta. A su paso por el puente de Santa Elena, uno de los más bellos paisajes del Valle de Tena, la señora del Presidente se apeó del coche para admirar en toda su grandeza el panorama soberbio de esta parte del Pirineo.

A TU PASO POR LOS PIRINEOS

PARA EL EXCELENTÍSIMO SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DON NICETO ALCALÁ ZAMORA, QUE UN DÍA DE UNA CÁRCEL HIZO UN PALACIO DE JUSTICIA

Gastáronse millones y millones
—cada piedra un millón—, en la montaña
límitrofe de Francia con España,
y muerto está el poblado de Arañones.

Valencia espera de tus altos dones,
y con ella Canfranc, que si una extraña,
vergonzosa y maléfica maraña
existe, la quebranten sus razones.

Si la Patria al Progreso, encadenado
un día por mezquinos intereses,
prestó cuanto le hubieron demandado,

vea el mundo, y primero los franceses,
que nuestra España en sus modernas mieses
no quiere ver la sombra del pasado.

Francisco de Iracheta

Se enteró de que allí veranea una colonia escolar de niñas y se interesó vivamente por las pequeñuelas, disponiendo se les hiciera un donativo en metálico.

En Panticosa se obsequió al Presidente con esplendidez, visitó el Balneario y fué en todo momento objeto de solícitas atenciones.

A su regreso paró en Sabiánigo para visitar sus importantes fábricas. La Dirección y los obreros, habían engalanado con gran gusto los pabellones de sus fábricas levantando arcos de triunfo con muchas banderas y alegorías. Se le obsequió con un lunch, que le fué ofrecido con sencillo brindis por uno de los Directores.

Llegó a Jaca de regreso de esta excursión a las 7 de la tarde yendo directamente al cuartel para presenciar la merienda de los soldados por él costeada. Imposible descubrir los entusiasmos de la tropa en estos momentos. Muchos soldados estrechaban la mano del Presidente y todos le vitoreaban sin cesar, dando rienda suelta a sus juveniles entusiasmos.

La merienda respondiendo al sentir del Presidente ha sido espléndida. Fiambres, dulces, fruta, café y licores, todo ello salpicado con un derroche de alegría y de optimismo.

A las ocho ha sido recibido en el salón de actos del Ayuntamiento. El alcalde le ha dedicado sentido saludo al que ha correspondido el Presidente con breves palabras pero llenas de fervoroso cariño, de gratitud y de admiración para Jaca. Se le ha hecho entrega de un pliego interesándole por la rápida solución de algunos asuntos de interés para Jaca ya concedidos y que demandan urgente ejecución. Tales son algunas obras de ampliación del Grupo escolar, apoyo económico para el monumento a Galán en construcción en el Paseo, el máximo favor oficial para el Instituto de segunda enseñanza, etcétera, etc.

Durante esta recepción el público se estacionó ante la puerta de la Casa Consistorial y deferente a los insistentes aplausos con que se acogió su presencia, a la salida decidió ir a pié al Paseo de Galán y recorrerlo en toda su extensión. El industrial propietario del Kiosco Cuatro Vientos puso en su gramola un disco con el Himno de Riego y el público intensificó entonces sus vivas y aplausos.

En este momento llega un numeroso grupo de niñas del Instituto de segunda enseñanza y hacen a la señora del Presidente ofrenda de un gran ramo de flores.

Los señores de Alcalá Zamora lo agradecen vivamente y conversan un rato con las jóvenes estudiantes.

Con una retreta vistosa y alegre, una traca de largo metraje se ha puesto fin a los festejos organizados en honor al Presidente. Estos actos los ha presenciado S. E. desde el balcón del Hotel y nuevamente el público le ha aclamado con ardor. Hoy ha visitado San Juan de la Peña, y en la estación de La Peña tomará el tren para Madrid.

**

—Nos dicen a última hora que el señor Alcalá Zamora, ha dejado al alcalde una importante cantidad en metálico para fines benéficos.

—El joven pintor de esta localidad Fermín Sánchez, ha tenido la gentileza de dedicar un lienzo alegórico al óleo del que es autor, con sentida dedicatoria. El Presidente ha agradecido mucho este delicado obsequio.

SOBRE UNA POLÉMICA

Hemos recibido un nuevo artículo de D. T. réplica al publicado en el último número por Tino. La Dirección de este periódico entiende que está suficientemente debatido el tema que inspiró esta polémica. Ha llegado a un extremo en que ambos articulistas, con cortesía que por nosotros y por nuestros lectores agradecemos, han expuesto su sentir, lealmente, noblemente y con plausible justeza de juicio. De ahora en adelante presentimos que una continuación sería—nada más—ratificación de cuanto se ha dicho y se ha expuesto.

Así lo creemos, pues ni el uno ni el otro de nuestros colaboradores habrá de convencerse por los razonamientos contrarios, y sobre el Primer Viernes de Mayo no se hará más luz ni nueva información. Lo han dicho ya todo: Por ello, contando de antemano con la benevolencia proverbial de D. T. y la no menos amistosa de Tino damos por liquidado el asunto y guardamos los originales inéditos, para nuestro archivo del periódico.

Ama Se necesita para criar en casa de los padres, en esta ciudad, Mayor, 13, Fonda Pabarra.

COLEGIO DE PP. ESCOLAPIOS

El R. P. José Bielsa, Rector del Colegio de la Inmaculada, se complace en manifestar a la ciudad de Jaca sus propósitos de laborar con sus orientaciones pedagógicas y sin perder de vista el glorioso lema del Pío Instituto «Piedad y Letras» por el engrandecimiento cultural, religioso y moral de la niñez y juventud estudiosas. Para realizar tan benéfica obra y satisfacer los anhelos de los padres de familia, cuenta para el nuevo curso escolar con profesorado titulado, competente y abnegado.

Pero la obra a realizar sería incompleta si no entrara en sus planes el favorecer a la clase humilde y necesitada, porción siempre predilecta del gran Mentor de la infancia y Padre de los niños, S. José de Calasanz, creando para ella la «Cantina Escolar Calasanz». A este fin y para que el número de niños favorecidos sea el mayor posible, el P. Rector verá con agrado que las personas, que simpatizan con la idea, contribuyan con su desprendimiento generoso y apoyo moral y material a esta obra simpática y altamente social y cristiana. Para acogerse a los beneficios de la «Cantina Escolar Calasanz» bastará solicitarlo del P. Rector, acompañando la petición de un informe favorable del Sr. Párroco o de alguna otra persona de reconocido valor moral.

Se complace también el nuevo P. Rector en anunciar que los alumnos matriculados en Enseñanza oficial serán admitidos en el Colegio en calidad de internos, medio pensionistas y vigilados, siempre que su conducta moral y aplicación sean merecedoras de la admisión. En este punto, el Colegio de PP. Escolapios procederá con todo el rigor que demanda el bien común de la juventud estudiosa confiada a su cargo.

Se abrirán las clases de 1.^a Enseñanza el día 13 del presente mes, y la «Cantina Escolar Calasanz» comenzará a funcionar en el mes de octubre, en fecha que muy pronto se fijará.

EL CONCIERTO DE ANTONIO LOZANO

El pasado día 31 y como estaba anunciado, dió su concierto de piano ese *artista* que se llama Antonio Lozano que accidentalmente se halla entre nosotros.

Su actuación no defraudó, ni mucho menos, al numeroso público que acudió a las dos sesiones a escuchar su arte ya contrastado por una entidad oficial.

Antonio Lozano que tiene alma de verdadero artista con todas sus exquisiteces, nos hizo degustar algo tan puro, en su breve concierto que no es aventurado augurar que este muchacho, todo sencillez y modestia, llegue a escalar las cimas de la gloria. Bien se lo merece.

Tiene una ejecución magnífica, dando a la música ese «algo» que solo artistas como él saben comunicarlo, y una agilidad y destreza que solo también largas horas de entrenamiento y estudio pueden originar.

Interpretó en primer lugar «Danza negra» de Ascher, música juguetona que en manos del artista toma vigor y salta del pentagrama para llevar a los espíritus esa alegría sana, retona que tiene la obra, toda ella expresión de juventud despreocupante y triunfadora.

Prescindiendo de otras obras de perfecta ejecución, llamó nuestra atención despertando el entusiasmo de la sala la interpretación de «Sevilla», en la que Albeniz, recogió el alma inquieta del ambiente sevillano, cuyos matices en manos de Lozano son algo vivo, algo que alienta, que tiene toda la expresión, toda la vitalidad y campechanía de un pueblo que tiene la gentileza de su Giraida, alma y síntesis de la tierra andaluza.

Y donde cautivó al público que le aplaudió antes de terminar, es en la «6.^a Rap-

sodia», de Listz, donde la maravillosa fuerza expresiva de sus octavas lleva al auditorio la inquietud avasalladora de una emotividad extraordinaria.

Y todo esto tiene que conseguirlo Lozano luchando con un piano que solo son unas cuerdas atrantadas con un marco, al que encierra 4 tablas que restan sonoridad, quitan expresión y vida a la obra de todo ejecutante que no tenga la categoría de éste.

Terminado el programa y ante los insistentes aplausos del público que siente el fin de la audición, Lozano ejecutó la jota «Viva Navarra», del maestro Larregla; en su realización pierde todo lo que de zarzuelero tiene la jota llevada al pentagrama, para surgir briosa, independiente y altiva tal como solo se oye en los pueblos en que los mozos al rondar sacan de su guitarra la ilusión y el brio del que no sabiendo expresarse con palabras encomienda a la música la exteriorización de sus sentimientos.

El público escuchó con religioso silencio todas las partes del concierto y como antes decimos aplaudiendo con verdadero entusiasmo al finalizar cada obra. Felicitemos pues muy sinceramente a Antonio Lozano y hacemos votos porque sus aspiraciones se vean realizadas y felicitamos también a la Empresa de la Unión Jaquesa por su doble actitud benéfica la una y artística la otra.

Don Enrique Bayo Lucía, Alcalde de la Muy Ejemplar Ciudad de Jaca.

Hace saber: Que por acuerdo del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad se abre concurso para el suministro de los artículos que al pie se detallan, con destino al Mercado de Ganados con arreglo al pliego de condiciones que obra en Secretaría, el cual se halla de manifiesto durante las horas de despacho.

Las proposiciones deberán entregarse bajo sobre cerrado en la Secretaría del Ayuntamiento.

El plazo de presentación de pliegos expira el día 14 del actual a las 13 horas.

Dado en Jaca a uno de septiembre de mil novecientos treinta y cuatro.

ENRIQUE BAYO

Detalle:

8 vagones de paja para pienso empacada. Estación Jaca.

4 vagones de alfalfa para pienso empacada. Estación Jaca.

CICLISMO

La carrera del domingo

El pasado domingo día 2 y a las 4 y media de la tarde dió principio la anunciada carrera ciclista organizada por la Comisión de Fiestas y Ferias de Jaca.

La carrera se celebró en medio de una gran expectación por parte del numeroso público que llenaba totalmente el trayecto y cuyo recorrido era dar tres vueltas, llegando hasta el kilómetro 6 de la carretera a Aisa y regreso al punto de partida.

En esta primera vuelta había establecido una prima para el corredor primero que pisara la cima de una cuesta, lugar ésta de principio de carrera, que fué ganada por Valentín Cajal, seguido a media rueda por José M.ª Lanaspá.

Al regreso de esta primera, tuvo la desgracia de salirse de la cadena al corredor de Biescas José Solanas, lo que aprovecharon los otros para ganarle la ventaja de más de 1 kilómetro. En estos 12 kilómetros de la primera vuelta invirtieron 24 minutos.

En la segunda, al regreso, ya vemos al rezagado Solanas junto a los de cabeza, pero el esfuerzo hecho por alcanzarlos, le vale para retirarse, agotado, al empezar

la tercera vuelta. Esta segunda la dieron en 26 minutos.

La tercera y última fué ganada por José M.ª Lanaspá, juntamente con el primer premio al lograr batir al sprin a los demás corredores. Esta vuelta fué hecha en 29 minutos 30 segundos.

Mucha más rapidez hubiéramos visto en los corredores sino por la malsima carretera de dicho trayecto, el fuerte viento reinante, las muchas y penosas cuestas y muy peligrosas revueltas.

La clasificación fué la siguiente:

- 1.º José M.ª Lanaspá, de Jaca, sobre ciclo «Orbea».
- 2.º Valentín Cajal, de Sabinánigo, sobre «Atlas».
- 3.º Jacinto Garós, de Jaca, sobre «G. A. C.».

Hemos de advertir que hubiera habido mucha más expectación si hubieran venido a correr los «routiers» de Huesca, pues hubieran sacado el promedio mucho mayor y el duelo entre los forasteros y los de casa hubiera sido duro.

En los 36 kilómetros, total de la carrera, invirtieron, pues todos llegaron en el mismo tiempo, 1 hora 19 minutos 30 segundos.

T. O.

DIALECTO CHESO

La trilla

A D. José Orensanz, con el cariño que él demuestra por la cuna de sus antepasados Chesos.

A lo punto lo dia'stendillan por encima la tasc'arrasada, las gaviellas, desfendo los fashcos, en redonda y polida planada.

Avían los trillos, y trayen las palas, con los retabillos, las forcas, bién blancas, l'aral, pasariestas, y vellas cabazas; sacan los lichès.

por si alcaso venise tronada; la yegua tordilla, la yegua'strellada, qu'ayer las discheron, las dos ya ferradas, lo macho morico, la mula pintada;

Colleróns, trilladeras, latigos, tiratrillos, ramáls, cabezanas, d'antiojeras, pa guita tordilla, por si alcaso, no suelte la calcia.

La bota con vino, lo rallo con l'agua, los dos a la fresca, talecas, sabanas, feitas de sapinos,

con cañimo, teschidas, bandiadas, mesmamente que todas las cosas, con señal de la casa marcadas.

Apañan las bestias, dentran ta la parva, y dán vellas güeltas, pa vier d'abascharla.

Lis enganchan, contino, los trillos, y empecipian faena con gana, dando güeltas y güeltas seguidas machacando y cluschindo la garba, las unas por meyo, las otros más largas, que pillen los cantos, pa'star igualadas.

Y te fán, como dobanaderas, con madeja que nunca s'acaba; güeltas y más güeltas, a una mano dadas,

te marchan las bestias, pisotiando y trillando la parva; por encima l'han feito ya'povos, por debascho la palla ye larga.

Bà que darli güelta. Ba qu'entornarla.

Y los hombres se pillan las forcas, en ringlera regüelven la parva, señalando sendetas por ella, y a la güelta, con otras, las tapan; y así, d'ischa guisa,

ven cortando igualada la garba...

Lo sol ve fuindo, lo sol se devanta, dischiando la tierra, lejizos, dezaga, y cuanto mas puya, tanto mas abrasa...

Y la chen qu'en la seras ha tajo, lo que puede cada uno triballa... Clusche lo latigo, las bestias no paran, l'hombre que las lleva, vella jota canta...

Un mocet vé montau en lo trillo, que con ruedas schalapa la garba, marcha'n l'otro lo mozo de machos, que con peñas de fuego'smicaza las brancas de trigo y las fá'pitanzas.

Otra vez lo de alto'nta bascho, otra vez encontornan la parva, otra vez a cantar lo mesache, de la trilla, polida tonada...

Lo sol has encima, ni puya ni baschia, que yé meyodia, y crema y sucarra, safoca y ardiendo, te tosta la cara...

La fashcina de garba'ischa hora, no yé muita la sombra que guarda, y ¡que bién lis viene! pá chintar con gana, pá beber lo vino, y bién fresca l'agua...

Ische rato las bestias no trillan, s'esvolutan, abrevan, s'escansan y jadiando, resoflan y comen, vel almute de güerdio u cebada; y antis de las dos tornan ta la parva

cada cual ta lo suyo triballo, a seguir a deván la jornada, a cantar los que llevan las bestias que te rastran lo trillo'n la parva.

Encontornadura, está fendo falta; la fan abriseta, con forca y con pala...

Ya la garba la son feita'povos, ya preparan pa bién replegarla, ya te sacan las bestias ta fuera, que trillada y mui bién ye la parva.

Lo replegador, a lo macho morico l'nganchan, pa meter, en muntón, en las seras.

a lo trigo mezcláu con la palla; pillan retabillos las escobas de buschos y allagas, u de gruñolera,

en lo canto paret amoldadas, con cantals que lis itan encima, pa meterlas, por bascho, aplanadas.

En que la replegan, la berriend'apriseta se zampan. Tornan p'aventar.

¿No vis que preparan?

¡Que demonio de traste yé ischo, que t'arrulla, sin d'aire, la palla, y lo trigo, por una grietera, al revés que la palla'nta zaga?

¡Ay que rebulicio!

¡Que bulla que t'arma!

¡Que roido que mete!

¡Si tanto triballa!...

¡Ye un'aventadera, as'iz que la claman!...

en lo canto fashcina'n la seras li deciba una forca'una pala...

Plora un pasariestas,

y l'aral, qu'antis mas empleaban, al vier que los dischan aparte, y dinguno crosida que faltan.

¡Ah, si fese aire!

Bien chiqueta, irías de zaga!...

Lo sol vé fuindo, lo sol ya se'n baschia, s'acerca'nta tierra, de salir, contraria; ya la'stá tocando... ni crema, ni abrasa...

La chen, en las seras, d'aventar remata;

Unos dentran la palla'nta dentro... Otros llevan lo trigo'n ta casa...

VEREMUNDO MÉNDEZ COARASA

Gacetillas

Está constituyendo un éxito artístico la actuación en nuestro teatro de la Compañía de Fifi Morano-Porredón. Las obras que ha puesto en escena han gustado mucho y se hacen grandes elogios de la labor de los meritisimos artistas que integran esta Compañía.

Para esta noche se anuncia la obra «Hay que ser modernos» uno de los más afortunados estrenos de la última temporada.

Las destemplanzas pasajeras, de los días 30 y 31 de agosto determinaron un desfile de veraneantes, que seguramente si ahora se enteran de las delicias del clima que disfrutamos, volverían de buen grado a continuar su veraneo, que ha sido—así lo creemos—agradable y lleno de atractivos.

Terminados los cursos de verano 1934 en esta Universidad, han salido para sus residencias los profesores y alumnos de la misma. A todos agradecemos las deferencias que han tenido para nosotros.

Por doña Josefa Mascaraque de Camacho y para su hermano don Vicente Mascaraque, Director del Banco Español de Crédito, de esta ciudad, fué el sábado pedida la mano de la distinguida señorita Jaquesa Concha Martínez Izuel, hija de nuestro buen amigo don Basilio Martínez.

Los novios se han cambiado con este motivo los regalos de costumbre, concertándose la boda para muy en breve.

Reciban nuestra felicitación.

Con toda felicidad ha dado a luz un hermoso niño la distinguida señora Teresa Rodríguez de Aspíroz. Nuestra enhorabuena.

Ayer miércoles contrajeron matrimonial enlace la bella señorita Laura Marra, hija del industrial de esta plaza don Francisco y el joven sargento del Regimiento núm. 19, don Domingo Gutierrez. Bendijo la unión el beneficiado de la Catedral don Juan Barberá y fueron padrinos don Francisco Marraco y doña Bonifacia Galán.

Por luto reciente se limitaron los invitados a las familias. El nuevo matrimonio ha salido en viaje de novios. Nuestra enhorabuena.

Es de interés la siguiente circular del Gobierno Civil, fecha 31 agosto último.

El Subsecretario de Agricultura comunica a este Gobierno civil que el ministerio correspondiente ha acordado quede en suspenso el párrafo 2.º del artículo 10 del Decreto 30 de Junio último y en su consecuencia ordeno a todos los presidentes de Juntas de Contratación no autoricen guías de circulación y compra-venta cuyas ofertas y demandas no estén consignadas en los libros que determina la función 2.ª del artículo 9 del citado Decreto.

Desde este momento todo el que quiera vender o comprar trigo sin excepción alguna deberá consignar su oferta o demanda ante la Junta de Contratación que anotará en los correspondientes libros siguiéndose el orden riguroso que se indica para las operaciones.

Sancionaré rigurosamente a los infractores de estas instrucciones que tienden una vez más a hacer efectiva la tasa legal y obligatoria.

Pérdida de una trinchera que se extravió el día 4 por la noche desde la puerta del Hotel Mur hasta el taller de Rafael Gracia. Se gratificará a quien la entregue en esta imprenta.

Generosa López MODISTA

ha trasladado su taller de la Plaza de Ripa núm. 1 a la calle Echegaray 6 2.º izda.



sensacional | sensacional | sensacional

Liquidación extraordinaria

del 1 al 15 de Septiembre

Nuevamente ofrecemos al público ocasión para comprar artículos
A MITAD DE PRECIO

ALMACENES DE SAN JUAN

venderán a precios irrisorios todos los restos de la temporada

15 DIAS DE GANGA

Visítenos en estos días

Vea nuestros escaparates

Solo del 1 al 15 de Septiembre

« LOS LEONES » ECHEGARAY, 6 JACA

DEL 1 AL 10 DE SEPTIEMBRE

Realizarán su ya popular rebaja de precios de **MEDIAS Y CALCETINES**
en calidades buenas y colores novedad.

DEL 1 AL 10 DE SEPTIEMBRE

Grandes rebajas en todos los artículos

Medias y Calcetines **PRECIOS DESASTROSOS**

LA 25.000 **MARIANO CAVERO** **Jaca**